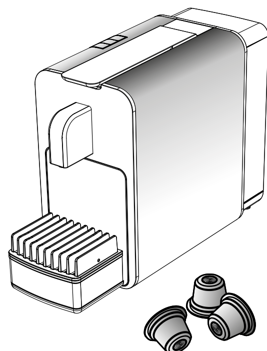
DELIZIO

VIVA B6







Willkommen bei DELIZIO

Mit Ihrer Wahl für das **DELIZIO**-System haben Sie sich für höchsten Genuss entschieden - Kapsel für Kapsel. Die **DELIZIO VIVA B6** zaubert Ihnen innerhalb weniger Augenblicke verschiedene, perfekt zubereitete Getränke: Das erlesene Kaffee- und Teesortiment von **DELIZIO** lässt keine Wünsche offen. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen genussvolle Momente mit **DELIZIO**.

Unter **www.delizio.ch** finden Sie diese Anleitung als PDF und die neuesten Infos zum **DELIZIO**-Kapselsystem.

Bienvenue chez DELIZIO

*En choisissant le système **DELIZIO**, vous avez opté pour un café de la plus haute qualité, capsule après capsule. La machine **DELIZIO VIVA B6** vous prépare en quelques secondes de délicieuses boissons, grâce à un riche assortiment de café et de thé qui saura combler tous vos désirs. Nous vous remercions de votre confiance et vous souhaitons d'intenses moments de plaisir avec **DELIZIO**.*

*Vous trouverez d'autres informations sur le système à capsules **DELIZIO**, ainsi que ce mode d'emploi en PDF, à l'adresse **www.delizio.ch***

Benvenuti da DELIZIO

Optando per il sistema **DELIZIO** avete scelto il piacere puro del caffè - capsula dopo capsula. Nel giro di qualche istante la macchina **DELIZIO VIVA B6** prepara deliziose bevande: il pregiato assortimento di caffè e di tè soddisfa ogni gusto. Vi ringraziamo per la fiducia e vi auguriamo momenti di piacere esclusivi con **DELIZIO**.

Su **www.delizio.ch** troverete le presenti istruzioni d'uso in formato PDF e le novità sul sistema a capsule **DELIZIO**.

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice



Zu Ihrer Sicherheit

Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Gerätes vollständig durchlesen und für Nachbenutzer aufbewahren.
Gerät darf nur mit DELIZIO-Kapseln betrieben werden, da sonst Geräteschäden die Folge sind.
Verwendungszweck: Dieses Gerät darf nur wie in dieser Anleitung beschrieben, angewendet werden. Andere Anwendungen sind missbräuchlich und stellen eine Gefahr dar.
Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen: Gefahr durch Stromschlag.
Das Gerät darf nur an einer geerdeten Steckdose (220-240 V) mit einer Absicherung von mindestens 10 A betrieben werden. Eine sichere Trennung vom Netz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
Netzstecker unbedingt aus der Steckdose ziehen:
– vor jeder Umplatzierung des Gerätes
– vor jeder Reinigung oder Wartung
– vor längerem Nichtgebrauch
Das Netzkabel darf nie über Ecken oder Kanten herunterhängen oder gar eingeklemmt werden: Gefahr durch Stromschlag.Zur Vermeidung von Gefahren darf ein beschädigtes Netzkabel nur von der Servicestelle ersetzt werden. Netzstecker/-kabel und Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen berühren. Immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen.Ist ein Verlängerungskabel nötig, darauf achten, dass dieses für das Gerät geeignet ist (3-polig mit Erde und min 1.5 mm^2 Ader-Querschnitt). Bitte aufpassen, dass das Kabel nicht zur Stolperfalle wird. Wir empfehlen, das Gerät über einen FI-Schutzschalter anzuschliessen. Im Zweifelsfalle eine Fachperson fragen.
Gerät während Betrieb nie verschieben: Verbrühungsgefahr!
Gerät nie ohne Wasser betreiben. Ein Festwasseran-

Pour votre sécurité

Avant tout, bien lire le présent mode d'emploi et le conserver en lieu sûr pour d'éventuels futurs utilisateurs. Pour éviter tout dommage, n'utiliser avec cette machine que des capsules originales DELIZIO.
Utilisation: l'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est incorrecte et représente un danger.
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide: risque de décharge électrique.
L'appareil ne doit être branché qu'à une prise de terre (220-240 V) avec protection de 10 A minimum. Seul le fait de débrancher l'appareil garantit l'absence de courant électrique.
Débrancher impérativement l'appareil:
– avant de le déplacer
– avant tout nettoyage/entretien
– en cas de non-utilisation prolongée
Ne pas faire passer le cordon sur un angle/une arête vive, ne pas le coincer: risque de décharge électrique. Pour éviter tout risque, seul le service après-vente est habilité à remplacer les cordons endommagés.
Ne jamais toucher la fiche/le cordon d'alimentation et l'appareil avec les mains humides ou mouillées. Débrancher l'appareil en maintenant la fiche, jamais en tirant sur le cordon. Si vous utilisez une rallonge, veillez à ce qu'elle soit compatible avec l'appareil (3 pôles avec terre, section de 1.5 mm^2 min.), et qu'on ne puisse pas trébucher sur le cordon. Il est conseillé d'utiliser une prise de sécurité avec disjoncteur différentiel («FI»). En cas de doute, contactez un spécialiste.
Ne jamais déplacer l'appareil en fonctionnement: risque de brûlures!
Ne jamais utiliser l'appareil sans eau. Ne pas le brancher sur le réseau hydrique. Les adoucisseurs d'eau peuvent modifier la vitesse d'arrivée de l'eau.
Durant le fonctionnement de l'appareil, ses éléments

Per la sua sicurezza

Prima dell'uso leggere le presenti norme di sicurezza e conservarle per ogni eventuale altro utente. Utilizzare esclusivamente capsule DELIZIO, altrimenti la macchina si danneggia. Uso: utilizzare la macchina solo come descritto nelle istruzioni. Qualsiasi altro uso è improprio e rappresenta un pericolo. Non immergere mai la macchina in acqua o in altri liquidi: rischio di scossa elettrica. L'apparecchio può essere allacciato solo a una presa di corrente con messa a terra (220-240 V) con una protezione minima di 10 A. Solo estraendo la spina è garantita la disinserzione della corrente.
Staccare assolutamente la spina:
– prima di ogni spostamento
– prima di pulizia/manutenzione
– in caso di mancato uso
Non lasciar pendere il cavo su angoli e spigoli, né incastrarlo: pericolo di scossa elettrica.
Per evitare rischi, fare sostituire i cavi danneggiati presso il servizio clienti.Non toccare mai la spina/il cavo e la macchina con mani umide o bagnate. Disinserire la corrente tenendo la spina e mai tirando il cavo.
In caso di utilizzo di una prolunga, accertarsi che sia idonea alla macchina (3 poli con messa a terra e sezione del filo 1.5 mm^2). Controllare di non inciampare nel cavo. È consigliabile utilizzare prese di sicurezza con interruttore differenziale (interruttore «FI»). In caso di dubbio consultare lo specialista.
Non spostare mai la macchina quando è in funzione: pericolo di ustioni!
Non utilizzare mai la macchina senz'acqua.L'allacciamento alla rete idrica non è permesso. I dispositivi di addolcimento possono influire sul tempo di passaggio dell'acqua.
Durante il funzionamento diverse parti della macchina, quali il gruppo erogatore, scottano: non toccare!
Caffè/acqua che fuoriescono sono bollenti: pericolo



Zu Ihrer Sicherheit

schluss ist nicht zulässig. Enthärtungsanlagen können die Durchlaufzeit beeinflussen.
Während des Betriebs werden verschiedene Gehäuseteile wie Brüheinheit sehr heiss: Nicht berühren! Austretender Kaffee/Wasser sind sehr heiss: Verbrühungsgefahr! Verbrühungsgefahr: Gerät nicht starten, solange der Bedienhebel offen ist; Bedienhebel nicht betätigen, solange das Gerät noch unter Druck steht und die Kaffee-/Teeausgabe nicht beendet ist.
Finger/Hand nicht unter Bedienhebel halten: Quetschgefahr. Finger nicht in Kapselschacht halten: heiss und scharfe Aufstechspitzen.
Bei der Wahl des Standortes müssen folgende Punkte berücksichtigt werden:

- Gerät auf eine trockene, stabile, ebene, wasserfeste und wärmebeständige Standfläche stellen
- Mindestabstand von 60 cm zu Spülbecken und Wasserhahn einhalten
- Nur in trockenen Räumen verwenden

Gerät nicht verwenden bei:

- Gerätestörung und beschädigtem Netzkabel
- wenn das Gerät heruntergefallen ist oder wenn sonstige Beschädigungen vorliegen

In solchen Fällen das Gerät sofort durch die Servicestelle überprüfen und reparieren lassen

Gerät nicht:

- direkt auf Marmorabdeckungen, unbehandeltes oder geöltes Holz stellen (Gefahr von nicht entfernbaren Kaffee- oder Entkalkerflecken; keine Haftung bei Schäden)
- abdecken oder direkt unter eine Steckdose stellen
- auf entflammbare, schmelzbare Vorrichtungen und Küchenvorbauten stellen oder auf heisse Oberflächen oder in der Nähe von offenen Flammen abstellen (gilt auch für Netzkabel). Mindestabstand von 50 cm einhalten

Pour votre sécurité

(ex. dispositif d'ébullition) sont brûlants: ne pas toucher! L'eau/le café qui s'écoule est brûlant: risque de brûlures!
Ne pas démarrer l'appareil tant que le levier n'est pas abaissé: risque de brûlures! Ne pas actionner le levier de chargement tant que l'appareil est sous pression et que le café/thé continue de s'écouler: risque de brûlures! Ne pas mettre les doigts/mains sous le levier de charge: risque de pincement.
Ne pas mettre les doigts dans le porte-capsules: il est bouillant et comporte des pointes.
Consignes pour placer l'appareil:

- *placer l'appareil sur une surface sèche, plane, stable, résistante à la chaleur et aux liquides*
- *maintenir une distance de 60 cm entre tout évier ou robinet*
- *n'utiliser la machine qu'en lieu sec*

Ne pas utiliser l'appareil en cas de:

- *dysfonctionnement et cordon endommagé*
- *chute de l'appareil ou autre dommage*

Dans l'un de ces cas, faire immédiatement contrôler et réparer l'appareil par le service après-vente

Ne pas placer l'appareil:

- *directement sur une surface en marbre, en bois non traité ou traité à l'huile (risque de taches indélébiles de café ou de détartrant; aucune réclamation possible dans ce cas)*
- *sous une prise de courant*
- *sur une surface ou un objet inflammable ou craignant la chaleur*
- *sur une surface chaude ou à proximité de flammes libres (idem pour le cordon): maintenir une distance de 50 cm min.*
- *ne pas couvrir l'appareil*
- *ne pas stocker l'appareil à une température inférieure à 5 °C (par ex. dans une caravane): l'eau, en*

Per la sua sicurezza

di ustioni!
Non azionare l'apparecchio finché la leva è sollevata: pericolo di ustioni! Non azionare la leva di comando finché la macchina è sotto pressione e finché la distribuzione del caffè/tè non sia terminata: pericolo di ustioni! Non mettere le dita/mani sotto la leva di comando: pericolo di schiacciamento.
Non infilare le dita nel vano portacapsula: è bollente e ha sporgenze appuntite.Per scegliere il luogo di collocazione attenersi ai seguenti punti:

- collocare la macchina su una superficie asciutta, stabile, piana e resistente al calore e ai liquidi
- mantenere una distanza minima di 60 cm da lavandini e rubinetti
- utilizzare solo in locali asciutti

Non utilizzare la macchina in caso di:

- disturbi all'apparecchio e cavo danneggiato
- caduta o altri danneggiamenti

In questi casi far controllare e riparare immediatamente la macchina presso il servizio clienti

Non collocare l'apparecchio:

- direttamente sui piani di marmo, su legno non trattato o trattato con olio (pericolo di macchie di caffè o di decalcificante persistenti; nessuna responsabilità in caso di danni)
- direttamente sotto una presa di corrente
- su attrezzature o mobili da cucina deformabili o infiammabili
- Non collocare la macchina e il cavo su superfici calde o vicino a fiamme libere. Tenere una distanza minima di 50 cm

Non coprire la macchina.
Non depositare la macchina in luoghi dalla temperatura inferiore a 5 °C (ad. es. roulotte) per evitare danni da gelo.
Non aprire o smontare la macchina.

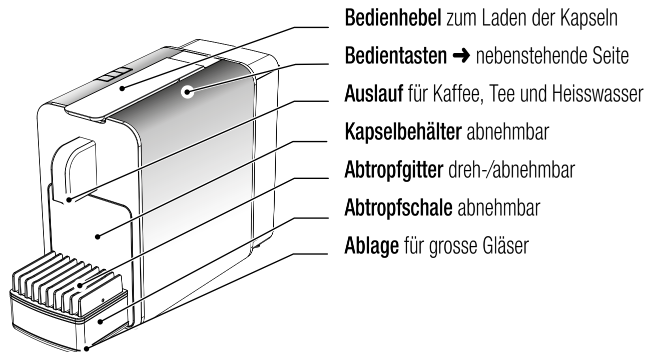


– bei Temperaturen unter 5 °C lagern (z.B. in Caravan), um Schäden am Gerät durch gefrierendes Wasser zu vermeiden
Gerät nicht öffnen oder auseinandernehmen.
Gerät vor der Reinigung / Wartung vollständig abkühlen lassen und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Reinigungs- und Entkalkungsmittel verwendet werden. Entkalkerlösung kann gesundheitsschädlich sein. Kontakt mit Augen, Haut und Oberflächen vermeiden.
Die Verwendung von Ersatz-/Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, können zu Schäden am Gerät oder der Einrichtung führen.
Personen die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.Dieses Gerät darf von Kindern über 8 Jahren nur verwendet werden, wenn sie überwacht oder über den gefahrlosen Gebrauch eingewiesen werden und sie die Gefahren verstehen, die durch die Benutzung entstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen, da sie die Gefahren nicht erkennen können. Das Gerät und seine Anschlussleitung ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt. Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
– in Küchen für Mitarbeiter, in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
– in landwirtschaftlichen Anwesen
– von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen oder in Frühstückspensionen

gélant, pourrait l'endommager
Ne pas ouvrir ni démonter l'appareil.
Avant tout nettoyage / entretien, débrancher l'appareil et le laisser entièrement refroidir.
Utiliser uniquement des produits d'entretien et détartrants recommandés par le fabricant.
Les produits de détartrage peuvent être nocifs. Eviter tout contact avec les yeux, la peau ou autre surface.
Pour éviter tout dommage, n'utiliser que des pièces de rechange recommandées par le fabricant.
Les personnes qui en raison de leurs capacités psychiques, sensorielles ou mentales, ou de leur inexpérience ou manque de connaissances ne sont pas aptes à utiliser cet appareil en toute sécurité, ne sont pas autorisées à le faire ou uniquement sous surveillance.
Les enfants de plus de 8 ans peuvent utiliser cet appareil uniquement s'ils sont surveillés par un adulte, s'ils savent comment l'utiliser en toute sécurité et s'ils ont pleinement conscience des risques éventuels dûs à son utilisation.
Ne pas laisser les enfants jouer avec cet appareil car ils n'ont pas conscience des risques inhérents.
Conserver l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et soient sous surveillance.
Cet appareil est réservé à un usage domestique courant, ou à d'autres utilisations telles que:
– par les employés dans les cuisines des magasins, bureaux et autres lieux commerciaux;
– dans les domaines agricoles;
– par les clients d'hôtels, motels et autres établissements ou dans les gîtes/pensions

Prima di effettuare ogni pulizia e manutenzione lasciare raffreddare la macchina ed estrarre la spina.
Possono essere utilizzati solo detergenti e decalcificanti consigliati dal produttore.
Il decalcificante può essere nocivo. Evitare il contatto con occhi, pelle e superfici delicate.
L'uso di pezzi di ricambio non raccomandati dal produttore possono causare danni alla macchina o all'impianto.
Le persone che per le loro capacità psichiche, sensoriali o mentali, o per la loro inesperienza o mancanza di conoscenza non sono in grado di utilizzare la macchina in modo sicuro, non sono autorizzate al suo uso o possono farlo solo sotto sorveglianza.
L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni, ma solo nel caso in cui siano sorvegliati da un adulto, siano stati opportunamente istruiti sull'uso sicuro e senza rischi dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli che possono derivare dal suo utilizzo. I bambini non hanno il permesso di giocare con l'apparecchio, poiché non sono in grado di riconoscere i pericoli che ne derivano.
L'apparecchio e il cavo di allacciamento devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
Pulizia e manutenzione della macchina non possono essere eseguite da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
La macchina è destinata all'uso in una normale economia domestica o ad altri usi quali ad esempio:
– nelle cucine destinate ai collaboratori di negozi, uffici e altri ambiti commerciali;
– in tenute agricole;
– dai clienti di alberghi, motel e altre strutture abitative o nei bed & breakfast

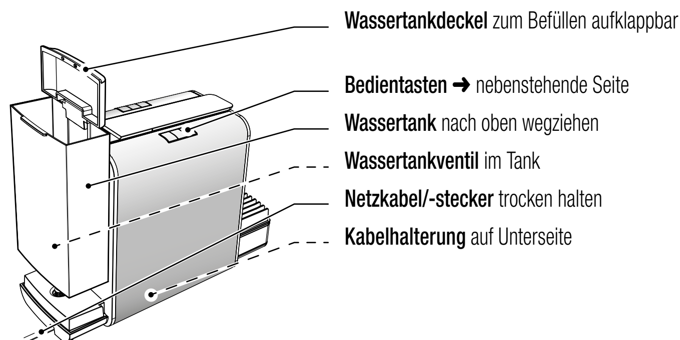
1. Geräte- und Bedienteile / *Parties et commandes de l'appareil* / Parti ed elementi di comando



Bedienhebel zum Laden der Kapseln
Bedientasten ➜ nebenstehende Seite
Auslauf für Kaffee, Tee und Heisswasser
Kapselbehälter abnehmbar
Abtropfgitter dreh-/abnehmbar
Abtropfschale abnehmbar
Ablage für grosse Gläser

***Levier** pour charger la capsule*
***Commandes ➜** page suivante*
***Ecoulement** pour café, thé et eau chaude*
***Réceptacle capsules** amovible*
***Grille écoulement** réversible/amovible*
***Bac égouttoir** amovible*
***Repose-tasse** pour grandes tasses*

Leva comando per caricare le capsule
Tasti di comando ➜ pagina a lato
Erogatore per caffè, tè e acqua calda
Contenitore per capsule amovibile
Griglia raccogligocce girevole/amovibile
Cassettino raccogligocce amovibile
Poggiatazza per tazze grandi



Wassertankdeckel zum Befüllen aufklappbar
Bedientasten ➜ nebenstehende Seite
Wassertank nach oben wegziehen
Wassertankventil im Tank
Netzkabel/-stecker trocken halten
Kabelhalterung auf Unterseite

***Couvercle réservoir** articulé pour remplissage*
***Commandes ➜** page suivante*
***Réservoir**, s'enlève par le haut*
***Soupape** du réservoir*
***Câble/fiche** maintenir secs*
***Porte-câble** sous l'appareil*

Coperchio serbatoio apribile per il rabbocco dell'acqua
Tasti di comando ➜ pagina a lato
Serbatoio acqua estrarre tirando verso l'alto
Valvola serbatoio dell'acqua
Tenere asciutti **cavo di alimentazione e spina**
Portacavo sotto l'apparecchio

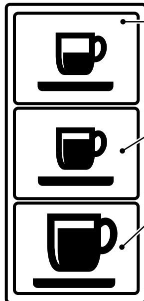
Kaffee-/Teeausgabe:
- **Tasten blinken** ➜ Aufheizen, Vorbrühpause, Programmiermodus
- **Alle Tasten leuchten** ➜ Maschine ist bereit
- **Eine Taste leuchtet weiss** ➜ Kaffee/Tee wird zubereitet ➜ Seite 27



Reinigungstaste: spült/reinigt Leitungen (= weiss). Verhindert Geschmacksrückstände beim Wechsel zwischen Kaffee- und Teeausgabe. Vor dem Wechsel Taste drücken ➜ S. 11
Leuchtet je nach Betriebszustand unterschiedlich; Details ➜ S. 27

Mild Tea: grosse Tasse (150 ml). Kurz ziehender Tee mit tieferer Wassertemperatur (ca. 85 °C), z.B. für Schwarztee

Strong Tea: grosse Tasse (150 ml). Lang ziehender Tee mit höherer Wassertemperatur (ca. 89 °C), z.B. für Früchtetee. Ausgabe in Intervallen



Ristretto: kleine Tasse (30 ml), mit Vorbrühfunktion

Espresso: mittlere Tasse (50 ml), mit Vorbrühfunktion

Lungo: grosse Tasse (110 ml)

Die Vorbrühfunktion für ein besonderes Geschmackserlebnis: Kaffees mit kleiner Wassermenge (30-80 ml), werden automatisch vorgebrüht. Die Pumpe startet kurz und **macht dann eine Pause**. Die Funktion ist Wassermengenabhängig und funktioniert auf allen Tasten, die mit einer Wassermenge von 30-80 ml programmiert sind ➜ Seite 12. Grössere Wassermengen (ab 80 ml) werden ohne Pause ausgegeben.

Ecoulement du café/thé:
- ***Les touches clignotent*** ➜ *chauffe, pré-infusion, mode programmation*
- ***Touches allumées (toutes)*** ➜ *machine prête à l'emploi*
- ***Une touche devient blanche*** ➜ *écoulement du café/thé* ➜ *page 27*

Touche nettoyage: *purge/rinçage des circuits (= blanc). Pour éviter de dénaturer le goût lorsqu'on passe du café au thé (ou vice versa). Avant changement, appuyer sur la touche* ➜ *page 11.*
S'allume en fonction des différents modes de fonctionnement ➜ *voir p. 27*

Thé léger: *grande tasse (150 ml), infusion brève avec eau moins chaude (env. 85 °C), par ex. pour le thé noir*

Thé fort: *grande tasse (150 ml), infusion longue avec eau plus chaude (env. 89 °C), par ex. pour le infusion aux fruits; écoulement à intervalles*

Ristretto: *petite tasse (30 ml), avec fonction pré-infusion*

Espresso: *tasse moyenne (50 ml), avec fonction pré-infusion*

Lungo: *grande tasse (110 ml)*

Fonction pré-infusion pour un goût intense*: automatique en cas de café préparé avec un petit volume d'eau (30-80 ml). La pompe* ***s'arrête brièvement*** *durant l'écoulement. La fonction dépend de la quantité d'eau et fonctionne avec toutes les touches programmées pour un volume de 30-80 ml* ➜ *page 12. Les volumes d'eau plus importants (à partir de 80 ml) s'écoulent sans interruption.*

Erogazione caffè/tè:
- **I tasti lampeggiano** ➜ riscaldam. preinfusione, modalità di programmazione
- **Tutti i tasti accesi** ➜ macchina pronta
- **Un tasto bianco** ➜ erogazione caffè/tè ➜ pagina 27

Tasto pulizia: risciaquo/pulizia circuiti (= bianco). Evita residui di gusto passando dal caffè al tè. Prima di cambiare premere il tasto ➜ p. 11
Si illumina in maniera diversa secondo il funzionamento, dettagli ➜ p. 27

Tè leggero: tazza grande (150 ml), breve infusione a temp. acqua inferiore (ca. 85 °C), ad es. per il tè nero

Tè forte: tazza grande (150 ml), lunga infusione a temp. superiore (ca. 89 °C), ad es. infuso alla frutta. Erogazione a intervalli

Ristretto: tazza piccola (30 ml), con funzione preinfusione

Espresso: tazza media (50 ml), con funzione preinfusione

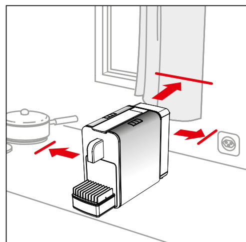
Lungo: tazza grande (110 ml)

Funzione preinfusione per un gusto insenso: avviene automaticamente erogando caffè con piccole quantità d'acqua (30-80 ml). La preinfusione **interrompe brevemente** il funzionamento della pompa durante l'erogazione. La funzione dipende dalla quantità d'acqua e funziona su tutti i tasti programmati con quantità 30-80 ml ➜ pag. 12. Maggiori quantità (da 80 ml) vengono erogate senza interruzione.

3. Vorbereitung / Inbetriebnahme

Préparation / Mise en route

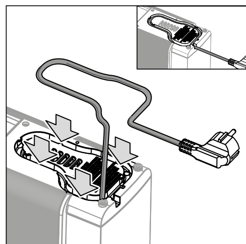
Preparazione / messa in funzione



Trockene, stabile, wasserfeste und wärmebeständige Standfläche wählen. Nicht direkt auf Marmor oder Holz stellen (Gefahr von Kaffee-/Entkalkerflecken)

Choisir une surface plane, stable, sèche, résistante à l'eau et à la chaleur. Ne pas mettre directement sur le bois ou le marbre (risque de taches de café ou détartrant)

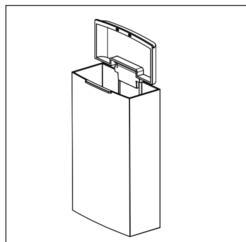
Scegliere una superficie asciutta, stabile, impermeabile e resistente al calore. Non appoggiare direttamente sul marmo o sul legno (rischio di macchie di caffè/decalcificante)



Ein zu langes Netzkabel kann auf der Unterseite in die Kabelhalterung gesteckt werden

Si le cordon d'alimentation est trop long, il peut être inséré dans le porte-câble sous l'appareil

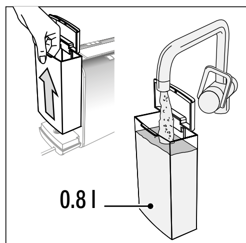
Un cavo di alimentazione eccessivamente lungo può essere inserito nel supporto cavo nella parte inferiore della macchina



Wassertank mit lauwarmem Wasser und handelsüblichem Reinigungsmittel reinigen, ausspülen und trocknen lassen

Nettoyer le réservoir à l'eau chaude additionnée de produit vaisselle, le rincer et le laisser sécher

Lavare il serbatoio dell'acqua con acqua tiepida e un comune detersivo, risciacquare e fare asciugare



Wassertank mit kaltem Wasser füllen (max. 0.8 l). Wasser täglich wechseln.

Der Wassertank kann am Griff oder am Deckel angehoben werden

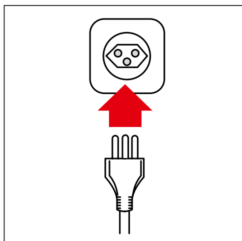
Remplir le réservoir d'eau froide (max. 0.8 l).

Changer l'eau tous les jours.

Pour soulever le réservoir, le saisir par sa poignée ou par son couvercle

Riempire il serbatoio con acqua fredda (max. 0.8 l). Cambiare l'acqua ogni giorno.

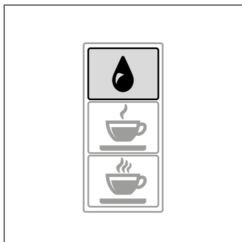
Il serbatoio può essere sollevato dall'impugnatura o dal coperchio



Netzstecker in eine geerdete Steckdose einstecken

Brancher l'appareil à une prise de courant avec terre

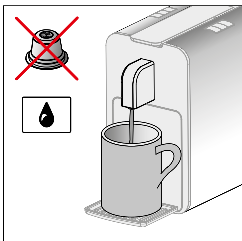
Inserire la spina in una presa di corrente con messa a terra



Die Reinigungstaste leuchtet langsam hell/dunkel (= Energiespar-Betrieb). Beliebige Taste drücken oder Bedienhebel betätigen (= alle Tasten leuchten weiss).
Bei fast leerem oder nicht eingesetztem Wassertank leuchtet die Reinigungstaste blau, sobald eine Taste oder der Bedienhebel betätigt wird ➜ Wassertank füllen ➜ Seite 8

La touche de nettoyage clignote lentement clair/sombre (= mode économie d'énergie). Appuyer sur une touche ou actionner le levier (= toutes les touches deviennent blanches).
Si le réservoir est presque vide ou mal mis, la touche de nettoyage devient bleue dès que l'on appuie sur une touche ou actionne le levier ➜ remplir le réservoir ➜ *page 8*

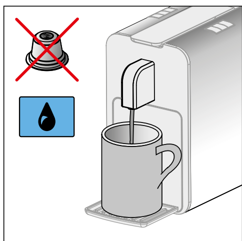
Il tasto pulizia diventa lentamente chiaro/scuro (= modalità risparmio energia). Premere un tasto qualsiasi o azionare la leva di comando (= tutti i tasti si accendono di bianco).
Se il serbatoio è quasi vuoto o non è posizionato, il tasto pulizia diventa blu appena viene attivato un tasto o la leva di comando ➜ riempire il serbatoio ➜ pagina 8



Leitungen entlüften/spülen: Keine Kapsel einlegen. Tasse unter Auslauf stellen und Reinigungstaste drücken

Evacuation/rinçage des circuits: *ne pas mettre de capsule. Mettre une tasse sous l'embout et appuyer sur la touche de nettoyage*

Sfiatare/sciacquare i circuiti: non inserire nessuna capsula. Posizionare una tazza sotto l'erogatore e premere il tasto pulizia

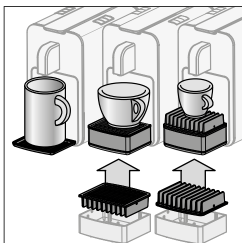


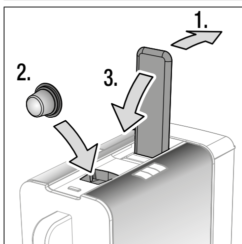
Falls jetzt die Reinigungstaste blau leuchtet (= Wassermangel), kontrollieren, ob der Wassertank voll und korrekt eingesetzt ist. Taste erneut drücken (ohne Kapsel). Falls nötig, Vorgang wiederholen

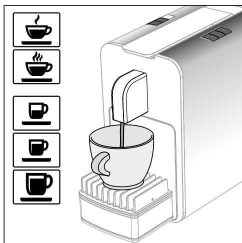
Si la touche de nettoyage devient bleue (= pas d'eau), s'assurer que le réservoir contient de l'eau ou qu'il est bien en place. Appuyer de nouveau sur la touche (sans capsule). Si besoin, répéter l'opération

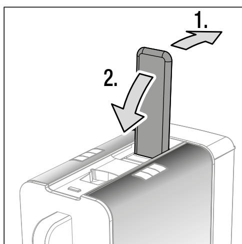
Se ora il tasto pulizia è blu (= manca l'acqua); assicurarsi che il serbatoio sia pieno e posizionato correttamente. Premere di nuovo il tasto (senza la capsula). Se necessario, ripetere l'operazione

4. Der erste Kaffee/Tee









Pro Tasse wird eine **DELIZIO**-Kapsel benötigt. Andere Kapseln können nicht verwendet werden. Nach längeren Pausen Leitungen entlüften ➜ S. 18.

Tasse unter Auslauf stellen. Bei Tassengrösse:
- **gross**: Abtropfgitter / Abtropfschale abnehmen
- **mittel**: Rillen von Abtropfgitter nach unten
- **klein**: Rillen von Abtropfgitter nach oben

Kapsel laden: 1. Bedienhebel ganz nach hinten schwenken. **2**. Kapsel gerade in Kapselschacht fallen lassen. **3**. Bedienhebel ganz nach vorne schwenken (Kapsel wird aufgestochen).

Bei kalter Maschine startet beim Öffnen des Bedienhebels oder durch Drücken einer Taste kurz die Pumpe. Dies löst im Schacht vergessene Kapseln.

Teeausgabe:
- **Mild Tea** (grosse Tasse, kurz ziehend, tiefere Temperatur, z.B. Schwarztee)
- **Strong Tea** (grosse Tasse, lang ziehend, höhere Temperatur, z.B. Früchtetee)

Kaffeeausgabe:
- **Ristretto** (kleine Tasse),
- **Espresso** (mittlere Tasse)
- **Lungo** (grosse Tasse)

Die Ausgabe stoppt automatisch (oder vorzeitig durch erneutes Drücken der Taste).

Kapsel auswerfen: 1. Bedienhebel ganz nach hinten schwenken (gebrauchte Kapsel fällt in Kapselbehälter). **2.** Bedienhebel ganz nach vorne schwenken.

Tipp: Kapsel direkt nach Bezug auswerfen, um ein Nachtropfen zu vermeiden.

Le premier café / thé

Utiliser une capsule ***DELIZIO*** *pour chaque tasse. Ne pas utiliser d'autres capsules. En cas de non utilisation prolongée, purger les circuits ➜ p. 18.*

Placer une ***tasse*** *sous l'embout:*
- ***grande****: ôter la grille/le bac égouttoir*
- ***moyenne****: rainures de la grille vers le bas*
- ***petite****: rainures de la grille vers le haut*

Charger la capsule: 1. *relever complètement le levier.* ***2.*** *faire tomber une capsule bien droit dans la cavité.* ***3.*** *rabattre complètement le levier (capsule perforée).*

Si l'appareil est froid*, la pompe s'enclenchera brièvement dès lors qu'on actionne le levier ou appuie sur une touche. Cela permet de libérer une capsule oubliée dans le logement.*

Pour le thé:
- ***thé léger*** *(grande tasse, infusion brève moins chaude, par ex. pour le thé noir)*
- ***thé fort*** *(grande tasse, infusion lente plus chaude, par ex. pour l'infusion aux fruits)*

Pour le café:
- ***Ristretto*** *(petite tasse),*
- ***Espresso*** *(tasse moyenne)*
- ***Lungo*** *(grande tasse)*

L'écoulement s'arrête automatiquement (ou avant si l'on rappuie sur la touche).

Oter la capsule: 1. *relever le levier vers l'arrière (la capsule tombe dans le réceptacle).* ***2.*** *rabaisser complètement le levier.*

Conseil*: une fois la boisson préparée, évacuer directement la capsule pour éviter que l'appareil ne goutte.*

Il primo caffè o tè

Utilizzare una caspula **DELIZIO** per ogni tazza. Non si possono utilizzare altri tipi di capsule. Dopo una pausa prolungata, spurgare i circuiti ➜ p. 18.

Posizionare una **tazza** sotto l'erogatore. Per tazze
- **grandi:** rimuovere la griglia/il cassettino raccogligocce
- **medie:** scanalature della griglia verso il basso
- **piccole:** scanalature della griglia verso l'alto

Caricare la capsula: 1. Spingere la leva di comando completamente all'indietro. **2**. Inserire la capsula ben diritta nel portacapsule. **3**. Riabbassare completamente la leva (la capsula viene forata). **Se la macchina è fredda**, il funzionamento della pompa si avvia brevemente aprendo la leva di comando o premendo un tasto. Quest'operazione fa cadere le capsule dimenticate nel vano portacapsule.

Erogazione tè:
- **Tè leggero** (tazza grande, infusione rapida, temperatura più bassa, ad es. tè nero)
- **Tè forte** (tazza grande, infusione prolungata, temperatura più alta, ad es. tè frutta)

Erogazione caffè:
- **Ristretto** (tazza piccola),
- **Espresso** (tazza media)
- **Lungo** (tazza grande)

L'erogazione viene interrotta automaticamente (o in anticipo premendo di nuovo il tasto).

Eliminazione della capsula: 1. Spingere la leva di comando all'indietro (la capsula cade nel contenitore recupero capsule). **2.** Riabbassare completamente la leva.

Suggerimento: espellere la capsula subito dopo l'erogazione per evitare gocciolamenti.



Gut zu wissen

Wenn eine Bezugstaste nach dem Drücken weiss blinkt und die Pumpe nicht läuft, ist die Maschine am Aufheizen oder macht eine Vorbrühpause. Danach startet die Ausgabe. Die Ausgabemenge lässt sich individuell anpassen ➜ S. 12.

Tipp: Ristretto und Espresso in dickwandige, vorgewärmte Tassen geben, damit das Getränk nicht zu schnell abkühlt. Tasse vorwärmen: Ristretto [☕] (ohne Kapsel) in Tasse ausgeben.

Leitungen entlüften: Nach längeren Pausen (z.B. Ferien) Leitungen entlüften ➜ S. 18.

Vorbrühen: Bei Kaffeebezügen mit kleiner Wassermenge (30 - 80 ml), stoppt die Pumpe kurzfristig, um den Kaffee für mehr Geschmack vorzubrühen.

Vor dem Wechsel Kaffee/Tee: Ohne Kapsel Reinigungstaste [💧] drücken, um Leitungen zu spülen.

Kapsel: Ist die Kapsel länger im Kapselschacht, kann sie haften bleiben. In diesem Fall eine Taste drücken oder Bedienhebel öffnen und schliessen (die Pumpe startet bei kalter Maschine kurz). Falls die Kapsel immer noch haftet, diese mit dem Finger vorsichtig leicht nach unten stossen (Achtung, im Inneren heiss und scharfe Aufstechspitzen!).

Nach dem Öffnen des **Bedienhebels** kann noch Wasser auslaufen (= kein Fehler).

Kapsel- und Restwasserbehälter nach ca. 8-10 Bezügen oder mindestens 1x täglich entleeren, da er sonst überlaufen kann.

Hinweise:
– Der Kaffee/Tee ist heiss: Verbrühungsgefahr
– Kaffee-/Teeausgabe ist nur bei geschlossenem Bedienhebel möglich

Bon à savoir

Si une touche d'écoulement clignote blanc lorsqu'on appuie dessus et que la pompe ne démarre pas, cela signifie que la machine est en cours de chauffe ou de pré-infusion. Ensuite l'écoulement démarre. La quantité de café peut être définie individuellement *➜ p. 12.*

***Conseil**: pour que votre ristretto ou espresso refroidisse moins vite, utiliser une tasse épaisse préchauffée. Préchauffer la tasse: laisser s'écouler l'équivalent d'un ristretto [☕] (sans capsule) dans la tasse.*

***Purger les circuits**: en cas de non utilisation prolongée (ex. vacances), les circuits contiennent de l'air* *➜ p. 18.*

***Pré-infusion**: en cas de café préparé avec un petit volume d'eau (30 - 80 ml), la pompe s'interrompt brièvement afin d'obtenir un arôme encore plus intense.*

***Avant de passer d'une boisson à l'autre**: appuyer sur la touche de nettoyage [💧] sans capsule, pour rincer les circuits.*

***Capsule**: une capsule restée longtemps dans le logement peut coller à la paroi. Dans ce cas, appuyer sur une touche ou bien lever et rabaisser le levier de chargement (si l'appareil est froid, la pompe s'enclenche brièvement).. Si la capsule reste coincée, la pousser délicatement vers le bas avec les doigts (attention: l'intérieur est bouillant et comporte des pointes!).*

*Une fois **le levier** relevé, il arrive que de l'eau s'écoule (= normal).*

*Vider le **bac égouttoir** et le **réceptacle à capsules** toutes les 8-10 boissons environ ou au moins une fois par jour, pour éviter qu'ils débordent.*

Important:
– Attention au café/thé bouillant: risque de brûlures!
– L'écoulement du café/thé n'est possible que si le levier est rabaissé

Buono a sapersi

Se premendo un tasto di erogazione lo stesso lampeggia di luce bianca e la pompa non entra in funzione, allora è in atto il riscaldamento o la preinfusione durante la quale il funzionamento della pompa si interrompe, e si avvia l'erogazione. La quantità di caffè erogata può essere regolata individualmente ➜ p. 12.

Suggerimento: perché il vostro ristretto e espresso non raffreddi velocemente, utilizzare tazze preriscaldate e dalle pareti spesse. Preriscaldare le tazze: erogare nella tazza un caffè ristretto [☕] (senza capsula).

Spurgare i circuiti: dopo un periodo di mancato uso (ad es. vacanze) spurgare i circuiti ➜ p. 18.
Preinfusione: in caso di caffè con piccole quantità (30 - 80 ml) la pompa s'interrompe brevemente per un aroma più intenso.

Prima di cambiare da caffè a tè: premere il tasto pulizia [💧] (senza capsula) e spurgare i circuiti.

Capsula: una capsula rimasta a lungo nel suo vano può restare attaccata. Premere un tasto o aprire e chiudere la leva di comando (a macchina fredda il funzionamento della pompa si attiva brevemente). Se la capsula è ancora attaccata, spingerla verso il basso con le dita (attenzione al calore e alle sporgenze appuntite!).

Dopo l'apertura della **leva comando** può fuoriuscire ancora dell'acqua (= non si tratta di un guasto).

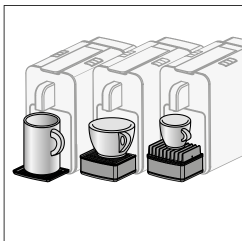
Svuotare **il contenitore per capsule e quello dell'acqua residua** dopo ca. 8-10 erogazioni o almeno 1x al giorno, perché potrebbero traboccare.

Note:
– Il caffè/tè è bollente: pericolo di ustioni
– L'ergoazione del caffè/tè è possibile solo con la leva di comando chiusa

5. Programmierung Kaffee-/Teemenge

Programmer la quantité de café/thé

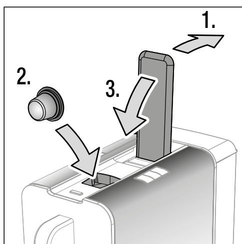
Programmazione dose caffè/tè



Programmierung: Tasse unter Auslauf stellen. Falls die Taste [Wasser] blau leuchtet, ist der Tank leer ➜ Wasser einfüllen ➜ Seite 8

Programmation: *placer une tasse sous l'embout d'écoulement. Si la touche [Wasser] devient bleue, le réservoir est vide ➜ le remplir d'eau ➜* *page 8*

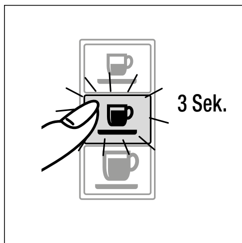
Programmazione: posizionare la tazza sotto l'erogatore. Quando il serbatoio è vuoto, il tasto [Wasser] si illumina di blu ➜ riempire il serbatoio ➜ pagina 8



Kapsel laden: 1. Bedienhebel ganz nach hinten schwenken. **2**. Kapsel gerade in Kapselschacht fallen lassen. **3**. Bedienhebel ganz nach vorne schwenken (Kapsel wird aufgestochen)

Charger la capsule: 1. *relever complètement le levier.* ***2.*** *faire tomber une capsule bien droit dans le logement.* ***3.*** *rabattre complètement le levier (la capsule est perforée)*

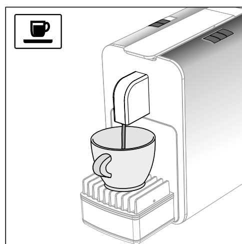
Caricare la capsula: 1. Spingere la leva di comando all'indietro. **2.** Far scivolare la capsula dall'alto nel vano portacapsule. **3.** Richiudere completamente la leva (la capsula viene perforata)



Die zu programmierende Taste, z.B.: [Tasse], so lange **gedrückt halten** (min. 3 Sek.), bis sie 3x schnell und dann langsam blinkt. Anschliessend langsames Blinken (= Aufheizen)

Appuyer *sur la touche à programmer, ex.* [Tasse] ***pendant au moins 3 sec.*** *jusqu'à ce qu'elle clignote 3 fois rapidement, puis lentement. Ensuite elle clignote lentement (= chauffe)*

Tenere premuto il tasto da programmare, ad es.: [Tasse] (min. 3 sec.), finché non inizia a lampeggiare 3x velocemente e in seguito lentamente (= fase di riscaldamento)



Die Kaffee-/Teeausgabe startet. Sobald die gewünschte Menge in der Tasse ist, Taste erneut drücken (die Kaffee-/Teeausgabe stoppt und es leuchten wieder alle Tasten). Ihre neue Mengen-Programmierung wurde übernommen

L'écoulement démarre. Dès que la quantité désirée s'est écoulée dans la tasse, appuyer à nouveau sur la touche (l'écoulement s'arrête et toutes les touches s'allument). Votre nouvelle programmation est maintenant mémorisée

L'erogazione di caffè/tè inizia. Raggiunta la quantità di caffè desiderata, premere di nuovo il tasto (l'erogazione si arresta ed entrambi i tasti si accendono di nuovo). La nuova programmazione è stata memorizzata

Gut zu wissen



Ausgabmenge bei der ersten Inbetriebnahme (= Werkseinstellung):

 **Mild Tea** 150 ml (= «grosse» Teetasse; kurz ziehend, tiefere Wassertemperatur)

 **Strong Tea** 150 ml (= «grosse» Teetasse, lang ziehend, höhere Wassertemperatur). Die Ausgabe stoppt unmittelbar nach dem Start für einige Sekunden, damit der Tee ziehen und sein Aroma sich entfalten kann.

 **Ristretto** 30 ml (= «kleine» Tasse)

 **Espresso** 50 ml (= «mittlere» Tasse)

 **Lungo** 110 ml (= «grosse» Tasse)

Programmierbare Wassermenge:
Kaffee 30-250 ml und Tee 50-300 ml.

Bei falscher Programmierung ➜ Programmierung wiederholen

Bei Stromunterbruch: Die programmierte Wassermenge bleibt gespeichert

Wassermangel («Tank leer») 💧: falls während des Programmiervorgangs der Tank leer läuft, bleibt die bisherige Wassermenge gespeichert ➜ Wasser einfüllen ➜ Seite 8 ➜ Programmierung wiederholen

Bon à savoir

***Quantité d'eau écoulée** à la 1ère mise en route (paramètres d'usine):*

 ***thé léger** 150 ml (= «grande» tasse; infusion rapide, eau moins chaude);*

 ***thé fort** 150 ml (= «grande» tasse, infusion lente, eau plus chaude). L'écoulement s'arrête quelques secondes juste après le départ, pour laisser le thé infuser et libérer tout son arôme.*

 ***Ristretto** 30 ml (= «petite» tasse)*

 ***Espresso** 50 ml (= tasse «moyenne»)*

 ***Lungo** 110 ml (= «grande» tasse)*

Quantité d'eau programmable:
Café 30-250 ml; thé 50-300 ml.

***En cas de programmation erronée** ➜ répéter l'opération de programmation*

***Coupure de courant:** la quantité d'eau programmée reste en mémoire*

***Pas d'eau («réservoir vide»)** 💧: si le réservoir se vide durant la programmation, la quantité d'eau préalablement programmée demeure inchangée ➜ remplir le réservoir ➜ page 8 ➜ refaire la programmation*

Buono a sapersi

Quantità di erogazione alla prima messa in funzione (= impostazione di fabbrica):

 **Tè leggero** 150 ml (= tazza da tè «grande»; infusione rapida, temperatura dell'acqua inferiore)

 **Tè forte** 150 ml (= tazza da tè «grande», infusione prolungata, temperatura dell'acqua superiore). Subito dopo l'avvio, la macchina interrompe l'erogazione per alcuni secondi, in modo che il tè possa restare in infusione per poter essere gustato in tutto il suo aroma.

 **Ristretto** 30 ml (= tazza «piccola»)

 **Espresso** 50 ml (= tazza «media»)

 **Lungo** 110 ml (= tazza «grande»)

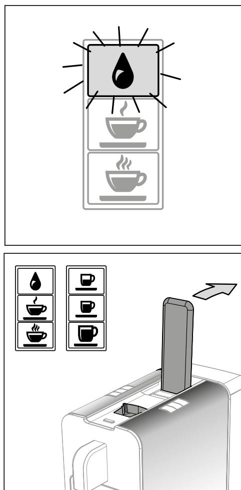
Programmazione della quantità d'acqua:
caffè 30-250 ml e tè 50-300 ml.

In caso di programmazione errata ➜ ripetere la programmazione

Interruzione di corrente: il dosaggio impostato resta memorizzato

Manca acqua («serbatoio vuoto») 💧**:** se durante la programmazione il serbatoio resta vuoto, la quantità d'acqua programmata in precedenza resta memorizzata ➜ riempire il serbatoio ➜ pagina 8 ➜ ripetere la programmazione

6. Energiespar-Betrieb



Energiespar-Betrieb ein: Reinigungstaste wird langsam hell/dunkel (weiss)

Energiespar-Betrieb beenden: Bedienhebel betätigen oder beliebige Taste drücken (Tasten leuchten weiss)

Mode économie d'énergie

Mode économie d'énergie activé: la touche de nettoyage devient lentement clair/sombre (blanc)

Désactiver le mode économie d'énergie: actionner le levier ou appuyer sur la touche désirée (les touches deviennent blanches)

Modalità risparmio energia

Modalità risparmio energia inserita: il tasto pulizia diventa lentamente chiaro/scuro (bianco)

Disattivare la modalità risparmio energia: azionare la leva di comando o premere un tasto qualsiasi (i tasti si illuminano di bianco)



Gut zu wissen

Energiespar-Betrieb: Wird automatisch aktiviert, wenn während 60 Sekunden keine Taste gedrückt wird (= Taste wird langsam hell/dunkel). Nach weiteren 5 Minuten schaltet die Maschine automatisch aus (oder sofort durch gleichzeitiges Drücken von und). Die Taste erlischt. Für eine vollständige Netztrennung immer Netzstecker ziehen (z.B. während Ferien).

Bon à savoir

***Le mode économie d'énergie** s'enclenche automatiquement si aucune touche n'est actionnée pendant 60 seconds (la touche clignote lentement clair/sombre). 5 minutes plus tard, la machine s'éteint automatiquement (ou immédiatement si l'on appuie simultanément sur les touches et). La touche s'éteint. Pour éteindre entièrement l'appareil (par ex. en cas d'absence prolongée), le débrancher.*

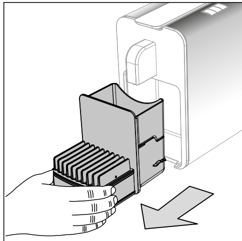
Buono a sapersi

Modalità risparmio energia viene attivata automaticamente se per 60 secondi non viene premuto alcun tasto (= il tasto diventa lentamente chiaro/scuro). Dopo ulteriori 5 minuti, la macchina si spegne automaticamente (o immediatamente premendo contemporaneamente i tasti e). Il tasto si spegne. Per interrompere completamente la corrente elettrica estrarre la spina dalla presa (ad es. in caso di vacanze).

7. Kapselbehälter/Abtropfschale

Réceptacle à capsules et bac égouttoir

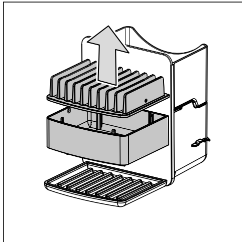
Cassettino capsule/raccogligocce



Abtropfschale täglich leeren.
Abtropfschale festhalten und durch leichtes Anheben nach vorne ziehen

Vider quotidiennement le bac égouttoir.
*Saisir **le bac égouttoir** et le soulever délicatement pour l'extraire*

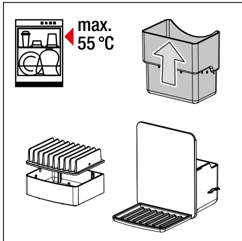
Svuotare tutti i giorni il cassettino raccogligocce.
Tenere **il cassettino raccogligocce**, sollervarlo leggermente ed estrarlo



Abtropfgitter und **Abtropfschale** abnehmen

*Enlever **la grille** et **le bac égouttoir***

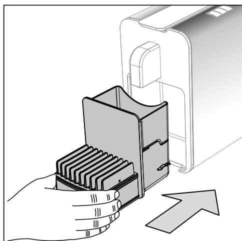
Togliere la **griglia** e il **cassettino raccogligocce**



Kapselbehälter aus dem Restwasserbehälter nach oben abziehen. Gebrauchte Kapseln in Hausmüll entsorgen.
Diese Teile sind bis zu einer Temperatur von 55 °C spülmaschinenfest. Bei häufiger oder falscher Anwendung/Reinigung, kann sich die Oberfläche verändern (kein Garantieanspruch). Die Teile sind als Ersatzartikel erhältlich

Séparer le réceptacle à capsules du bac égouttoir et l'enlever en tirant vers le haut. Jeter les capsules usagées avec les déchets ménagers.
Ces éléments peuvent être lavés au lave-vaisselle à une température de 55 °C. En cas de lavages/utilisations fréquentes/non conformes, leur surface peut se trouver modifiée (hors garantie). Ces éléments sont disponibles en pièces de rechange

Separare il contenitore per capsule dal cassettino raccogligocce tirandolo verso l'alto. Smaltire le capsule usate tra i normali rifiuti domestici.
Queste parti si possono lavare in lavastoviglie ad una temp. di 55 °C. In caso di lavaggi/utilizzi frequenti/errati, la superficie si può modificare (nessuna garanzia). Queste parti sono disponibili come pezzi di ricambio)



Nach Reinigung in umgekehrter Reihenfolge zusammensetzen und wieder in die Maschine einsetzen

***Après nettoyage,** replacer les différents éléments en les réinsérant sur la machine dans l'ordre inverse*

Dopo la pulizia rimontare e reinserire le parti nella macchina, procedendo in senso inverso



Gut zu wissen

Der Kapselbehälter fasst ca. 8-10 Kapseln und der Restwasserbehälter ca. 300 ml Restwasser (entspricht ca. 10 Bezügen). Aus hygienischen Gründen und um ein Überlaufen zu verhindern, Wassertank, Kapselbehälter und Abtropfschale täglich leeren.

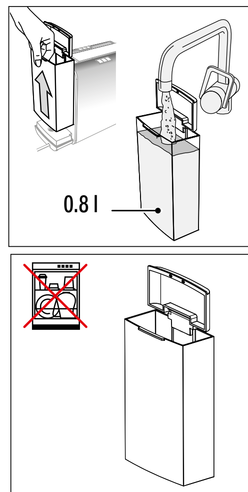
Bon à savoir

Le réceptacle peut contenir 8-10 capsules et le bac égouttoir env. 300 ml d'eau résiduelle (soit une dizaine de boissons). Pour l'hygiène et pour éviter tout risque de débordement, vider quotidiennement le réservoir, le réceptacle à capsules et le bac égouttoir.

Buono a sapersi

Il contenitore per capsule può contenere ca. 8-10 capsule e il cassettino raccogligocce ca. 300 ml di acqua residua (corrisponde a una decina di erogazioni). Per motivi igienici e per evitare traboccamenti, svuotare giornalmente il serbatoio, il contenitore capsule e il cassettino raccogligocce.

8. Wassertank leeren



Wassertank täglich leeren und mit kaltem Wasser füllen (max. 0.8 l).
Der Wassertank kann am Griff oder am Deckel angehoben werden

Wassertank und Deckel mit lauwarmem Wasser und einem handelsüblichen Reinigungsmittel reinigen. **Nicht im Geschirrspüler reinigen!**

Vider le réservoir

Vider ***le réservoir chaque jour*** *et le remplir avec de l'eau froide (max.0.8 l).*
Pour extraire le réservoir, le soulever par sa poignée ou son couvercle

Nettoyer le réservoir et le couvercle à l'eau chaude avec un peu de produit vaisselle. ***Ne pas les laver en lave-vaisselle!***

Svuotare il serbatoio

Svuotare **il serbatoio dell'acqua ogni giorno** e riempire con acqua fredda (max. 0.8 l).
Il serbatoio può essere sollevato dall'impugnatura o dal coperchio

Lavare il serbatoio dell'acqua e il coperchio con acqua tiepida e un comune detersivo. **Non lavare in lavastoviglie!**



Gut zu wissen

Der Wassertank ist mit einem Wasserstandssensor ausgestattet, der die Kaffee-/Teeausgabe bei leerem Tank automatisch stoppt. Dies verhindert auch, dass die Pumpe Luft ansaugt und die Leitungen entlüftet werden müssen. Läuft der Wassertank während einer Ausgabe leer, Tank füllen. Ausgabe erneut starten und manuell beenden (= Taste erneut drücken).

Bon à savoir

Le réservoir est munis d'un capteur de contrôle du niveau d'eau, qui interrompt automatiquement l'écoulement quand il est vide. Cela évite que la pompe aspire de l'air et qu'il faille purger les circuits. Si le réservoir se vide durant l'écoulement de l'eau, remplir le réservoir, relancer l'écoulement et l'interrompre manuellement (= en appuyant de nouveau sur la touche).

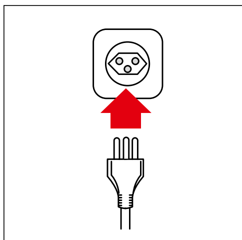
Buono a sapersi

Il serbatoio è dotato di un sensore per il controllo del livello dell'acqua che interrompe automaticamente l'erogazione di caffè/tè quando è vuoto. Ciò evita anche alla pompa di aspirare aria e che i circuiti debbano essere spurgati. Se il serbatoio si svuota durante l'erogazione, riempire il serbatoio, riavviare l'erogazione e interromperla manualmente (= premendo nuovamente il tasto).

9. Leitungen spülen / entlüften

Rinçage et purge des circuits

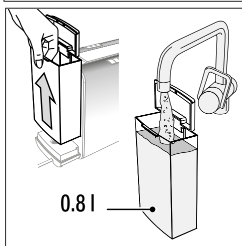
Risciacquo e spurgo dei circuiti



Vor der ersten Inbetriebnahme oder nach längerem Stillstand (z.B. nach Ferien), Maschine spülen und entlüften

Lors de la première utilisation, ou après une longue période d'inutilisation (par ex. au retour des vacances), l'appareil doit être rincé et purgé

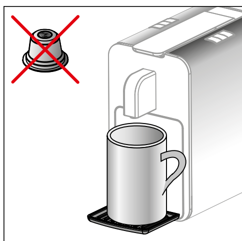
Al primo utilizzo, o dopo un mancato uso prolungato (ad es. vacanze), risciacquare e spurgare la macchina



Wassertank mit kaltem Wasser füllen (max. 0.8 l)

*Remplir le **réservoir** avec de l'eau froide (max. 0.8 l)*

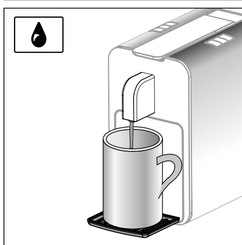
Riempire il **serbatoio** con acqua fredda (max.0.8 l)



Tasse unter Auslauf stellen. Keine Kapsel einlegen. Falls die Reinigungstaste [💧] langsam hell/dunkel wird, beliebige Taste drücken

***Placer une tasse** sous l'embout. Ne pas mettre de capsule. Si la touche [💧] commence à clignoter de façon claire/sombre, appuyer sur une touche au hasard*

Mettere la **tazza sotto l'erogatore.** Non inserire la capsula. Se il tasto pulizia [💧] diventa lentamente chiaro/scuro, premere un tasto a scelta



Reinigungstaste [💧] drücken, um den Spül-/Entlüftungsvorgang zu starten. Nach ca. 15 Sekunden stoppt die Pumpe und der Vorgang ist abgeschlossen

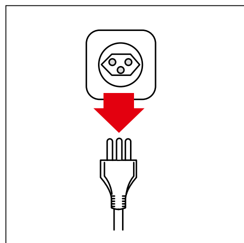
Appuyer sur la touche de nettoyage [💧] pour lancer le rinçage / la purge. Au bout de 15 sec. environ, la pompe s'arrête et l'opération est terminée

Premere il tasto pulizia [💧] per avviare l'operazione di risciacquo/spurgo. Dopo circa 15 secondi la pompa si interrompe e l'operazione è terminata

10. Maschine reinigen

Nettoyage de l’appareil

Pulizia macchina



Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen.
Netzkabel und -stecker immer trockenhalten!

Avant tout nettoyage, débrancher la machine.
Le cordon d’alimentation et la fiche doivent toujours rester au sec!

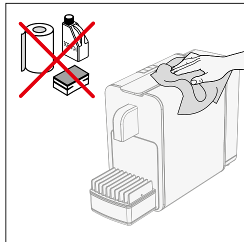
Prima della pulizia estrarre sempre la spina dalla presa di corrente.
Mantenere sempre asciutti il cavo e la spina di alimentazione!



Maschine niemals ins Wasser tauchen oder unter fliessendem Wasser reinigen

Ne jamais la plonger dans l’eau ni la nettoyer sous l’eau courante

Non immergere mai la macchina nell’acqua, nè lavarla sotto l’acqua corrente



Maschine und Auslauf mit feuchtem Tuch reinigen. **Nicht trockenreiben oder scheuernde Reinigungshilfsmittel verwenden**

Nettoyer le corps de la machine et l’embout avec un chiffon humide. ***Ne pas les frotter à sec et ne pas utiliser de produit de nettoyage abrasif***

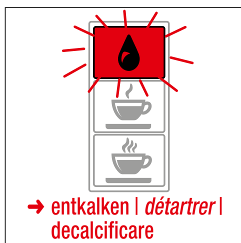
Pulire la macchina e l’erogatore con un panno umido. **Non strofinare a secco, né utilizzare detergenti aggressivi**

DE FR IT

11. Entkalkungsfunktion

Fonction détartrage

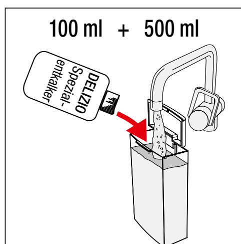
Funzione decalcificazione



Nach 40 Liter Kaffee-/Teegetränken blinkt während der Ausgabe die Reinigungstaste **rot** . Maschine **umgehend** entkalken!

__Au bout de 40 litres de café/thé__, la touche de nettoyage __clignote rouge__ pendant l'écoulement. Détartrer __immédiatement__ l'appareil!

Dopo 40 litri di caffè/tè, il tasto pulizia **lampeggia rosso** durante l'erogazione . Decalcificare **immediatamente** la macchina!



100 ml **DELIZIO-Spezialentkalker** mit 500 ml Wasser mischen und in Wassertank füllen.
Kein Essig verwenden, da die Maschine Schaden nimmt!

Diluer 100 ml de __détartrant DELIZIO__ avec 500 ml d'eau et remplir le réservoir.
__Ne pas utiliser de vinaigre pour cette opération:__ cela abimerait l'appareil!

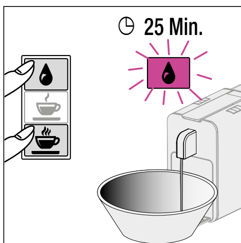
Diluire 100 ml di **decalcificante speciale DELIZIO** con 500 ml acqua e riempire il serbatoio.
Non utilizzare mai l'aceto per questa operazione, la macchina si danneggia!



Alle Kapseln aus der Maschine **entfernen. Hebel schliessen** und **grosses Gefäss** (min. 0.8 l) unter Auslauf stellen. Falls langsam hell/dunkel leuchtet, beliebige Taste drücken

__Enlever toutes le capsules__ de l'appareil.
__Rabaisser le levier__ et mettre __un grand récipient__ (min. 0.8 l) sous l'embout d'écoulement. Si la touche de nettoyage clignote lentement (clair/sombre), appuyer sur une touche au hasard

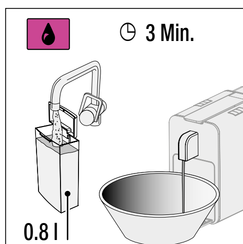
Rimuovere tutte le capsule dalla macchina.
Chiudere la leva e mettere un grande recipiente (min. 0.8 l) sotto l'erogatore. Se il tasto pulizia diventa lentamente chiaro/scuro, premere un tasto qualsiasi



Tasten und **gleichzeitig** drücken: Taste blinkt violett und die Entkalkung startet. Der Entkalker wird in Intervallen durch die Maschine gepumpt. Der nächste Schritt folgt **in 25 Min.**

Appuyer __simultanément__ sur les touches et : la touche clignote violet et le détartrage démarre. Le détartrant est pompé par intervalles dans l'appareil. La prochaine étape intervient __au bout de 25 min.__

Premere e **contemporaneamente**: il tasto lampeggia viola e la decalcificazione si avvia. Il decalcificante viene pompato nella macchina ad intervalli. La tappa successiva segue **dopo 25 min.**



(leuchtet): Wassertank spülen, mit Wasser füllen und einsetzen. Gefäss entleeren und unter Auslauf stellen. drücken zum Spülen, Taste blinkt violett. Der nächste Schritt folgt **in 3 Min.**

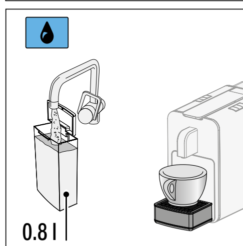
Tipp: Wird irrtümlich der Bedienhebel geöffnet, stoppt die Entkalkung und leuchtet. Hebel wieder schliessen

(alumée): rincer le réservoir, le remplir d'eau et le réinsérer. Vider le récipient et le mettre sous l'embout. Appuyer sur pour rincer, le voyant clignote violet. La prochaine étape intervient ***au bout de 3 min.***

Conseil*: si le levier de chargement se trouve ouvert par erreur, le détartrage s'interrompt et s'allume. Rabaisser le levier.*

(acceso): risciacquare il serbatoio, riempirlo con acqua e riporlo in sede. Svuotare il recipiente e metterlo sotto l'erogatore. Premere per risciacquare. Il tasto lampeggia viola. Prossima tappa segue **dopo 3 min.**

Suggerimento: se la leva di comando viene aperta per errore, la decalcificazione si interrompe e si accende. Riabbassare la leva.



(leuchtet): **Wassertank füllen** und **einsetzen** (die Pumpe startet kurz und die Bedientasten schalten auf weiss um). drücken, um Wasser anzusaugen.
Die Maschine ist bezugsbereit

(allumée): ***remplir le réservoir*** *et* ***le replacer*** *(la pompe s'enclenche brièvement et les touches deviennent blanches). Appuyer sur pour aspirer l'eau.*
La machine est alors prête à l'emploi

(acceso): **riempire il serbatoio e riporlo in sede** (il funzionamento della pompa si avvia brevemente e i tasti di comando diventano bianchi). Premere , per aspirare l'acqua.
La macchina è pronta per l'erogazione di caffè/tè



Gut zu wissen

Für perfekten Kaffee- und Tee-Genuss Maschine regelmässig entkalken. Dies verlängert auch die Maschinen-Lebensdauer. **Kein Garantieanspruch bei verkalkter Maschine.**

Nur **DELIZIO-Spezialentkalker** und keinen Essig verwenden, da die Maschine sonst Schaden nimmt!

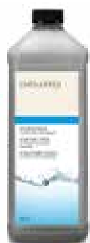
Important!

Pour un café/thé au goût optimal, détartrer régulièrement l'appareil. Cela permet également d'augmenter sa durée de vie. ***Une machine entartrée n'est plus couverte par la garantie.***

Utiliser un ***détartrant spécial DELIZIO*** *et non pas de vinaigre, sinon cela endommage l'appareil.*

Buono a sapersi

Per un gusto perfetto del caffè e del tè, decalcificare regolarmente la macchina. Ciò aumenta anche la sua durata di vita. **Una macchina calcificata non è coperta da garanzia**. Utilizzare esclusivamente **decalcificante speciale DELIZIO** e non l'aceto, altrimenti la macchina si danneggia.



Durch Netzstecker ziehen oder Stromausfall wird das **Entkalkungsprogramm unterbrochen.** Die Reinigungstaste blinkt anschliessend **rot/violett** / und signalisiert, dass sich im Wasserkreislauf der Maschine noch **Entkalker** befindet, was **gesundheitsschädlich** ist ⚠. Daher vor dem nächsten Getränkebezug **immer sicherstellen, dass die Maschine mit sauberem Wasser gespült wurde.**

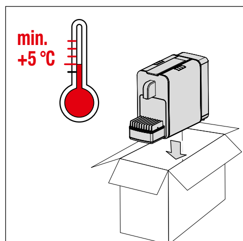
Le programme de détartrage s'interrompt *si l'on débranche l'appareil ou en cas de coupure de courant. La touche de nettoyage clignote alors* ***rouge/violet*** */, indiquant que les circuits contiennent encore du* ***détartrant****, ce qui est nocif* ⚠*. Par conséquent, avant de préparer à nouveau une boisson,* ***assurez-vous que la machine a été parfaitement purgée à l'eau propre.***

Il programma di decalcificazione si interrompe estraendo la spina o in mancanza di corrente. Il tasto pulizia lampeggia quindi **rosso/viola** / segnalando che il circuito contiene ancora del **decalcificante, cosa che è nociva alla salute** ⚠. Prima della preparazione di un'altra bevanda, **assicurarsi perciò che la macchina sia stata ben risciacquata con acqua pulita.**

12. Aufbewahrung/Transport

Rangement/Transport

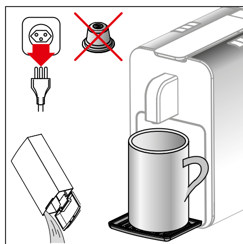
Custodia/trasporto



Um **Aufbewahrungs-/Transportschäden** zu vermeiden, Maschine vorher ausdampfen (= Wasser entfernen). Bei Temperaturen unter 5 °C zwingend notwendig

*Pour éviter tout **problème lors du transport/ rangement,** évacuer la vapeur de la machine (= éliminer l'eau). C'est indispensable en cas de température inférieure à 5 °C*

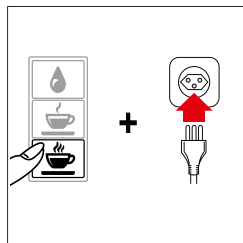
Per evitare **danni in caso di custodia o di trasporto**, procedere prima all'eliminazione del vapore (= eliminazione dell'acqua). Assolutamente necessario ad una temperatura inferiore a 5 °C



Netzstecker ziehen. **Wassertank entleeren** und wieder einsetzen. **Tasse unter Auslauf** stellen

Débrancher la machine. Vider le réservoir** et le remettre en place. Placer une **tasse sous l'embout d'écoulement

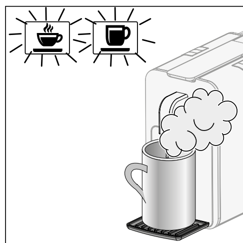
Estrarre la spina dalla corrente. **Svuotare il serbatoio**, quindi riporlo nella sua sede. Collocare **una tazza sotto l'erogatore**



Strong Tea-Taste gedrückt halten und Netzstecker einstecken.
Taste nach ca. 2 Sekunden loslassen. Das Ausdampfprogramm startet (Pumpe ertönt und Tasten / blinken)

*Maintenir enfoncée la touche **thé fort** et brancher l'appareil.*
Lâcher la touche au bout de 2 sec. environ.
La purge démarre (la pompe s'enclenche et les touches / clignotent)

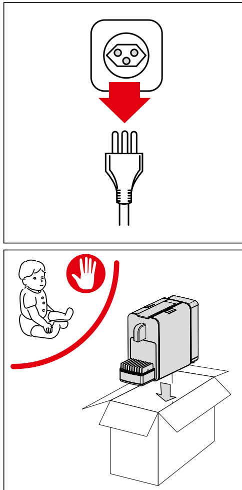
Premere e mantenere premuto il tasto **tè forte** e inserire la spina nella presa.
Rilasciare il tasto dopo ca. 2 secondi. Il programma eliminazione del vapore si attiva (si attiva la pompa e i tasti / lampeggiano)



Dampfaustritt beim Auslauf: Verbrühungsgefahr! Sobald die Pumpe wieder verstummt, erlöschen die Tasten und der Vorgang ist abgeschlossen

***L'embout dégage de la vapeur:** risque de brûlure! Dès que la pompe s'arrête, les touches s'éteignent et le processus est terminé*

Fuoriuscita di vapore dall'erogatore: pericolo di ustioni! Appena la pompa si ferma, i tasti si spengono e l'operazione è terminata



Netzstecker ziehen und Maschine abkühlen lassen

***Débrancher la machine** et la laisser refroidir*

Estrarre la spina dalla presa e far raffreddare la macchina

Kapselmaschine an einem trockenen, staubfreien und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

Originalverpackung verwenden

La ranger dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants.

Utiliser l'emballage original

Riporre la macchina da caffè a capsule in un locale asciutto, al riparo dalla polvere e fuori dalla portata dei bambini.

Utilizzare l'imballaggio originale



Gut zu wissen

Vor längerem Nichtgebrauch oder bei Lager-/Transporttemperaturen unter 5 °C, wird unbedingt empfohlen, die Maschine auszudampfen ➜ S. 22. Bei diesem Vorgang wird Wasser aus dem System entfernt. Dadurch werden auch Schäden durch gefrierendes Wasser im Inneren vermieden.

Wird die Maschine wieder in Betrieb genommen, zuerst die Maschine/Leitungen spülen ➜ S. 18.

Ist die Maschinentemperatur unter 5 °C, kann sie nicht gestartet werden und die Reinigungstaste leuchtet rot

Bon à savoir

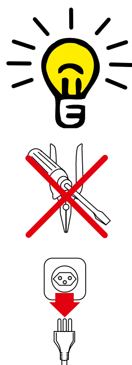
En cas de non utilisation prolongée, de transport ou de rangement à une température inférieure à 5 °C, nous vous recommandons d'évacuer la vapeur de la machine ➜ p. 22. Ce processus permet d'évacuer l'eau des circuits de la machine: on évite ainsi tout dommage dû au gel. Lorsqu'on remet la machine en marche, il faut tout d'abord rincer/purger les circuits ➜ page 18. Si la température de la machine est inférieure à 5 °C, elle ne peut pas démarrer et la touche de nettoyage est rouge

Buono a sapersi

In caso di mancato uso prolungato o in caso di custodia o di trasporto ad una temperatura inferiore a 5 °C è assolutamente consigliato procedere all'eliminazione del vapore ➜ p. 22. Con questa operazione viene eliminata l'acqua dal sistema al fine di impedire l'insorgere di guasti causati dall'acqua congelata all'interno del circuito. Quando la macchina viene rimessa in funzione, risciacquare dapprima i circuiti ➜ p. 18. Una temperatura inferiore ai 5 °C, non consente l'accensione della macchina e il tasto pulizia è rosso

DE FR IT

13. Störungen: Kontrolle / Behebung | *Problèmes: contrôles / solutions* | Guasti: controllo / soluzioni



Reparaturen am Gerät dürfen nur durch die Servicestelle durchgeführt werden. Durch nicht fachgerechte Reparaturen und nicht verwenden von Original-Ersatzteilen, können Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei unfachgerechten Reparaturen kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall erlischt auch der Garantieanspruch. Falls Sie eine Störung mit Hilfe der folgenden Übersicht nicht selber beheben können, wenden Sie sich an die nächste Verkaufsstelle.

Wichtig: Bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt nach einem Sturz, sofort Netzstecker ziehen.

Ne faire réparer la machine que par le service après-vente. Toute réparation effectuée par des non professionnels, ou toute tilisation de pièces de rechange non originales, peut représenter un danger pour l'utilisateur. En cas de réparation non conforme et de dommages éventuels, toute responsabilité est déclinée et la garantie est caduque. Si ce tableau ne vous permet pas de résoudre un dysfonctionnement, adressez-vous au point de vente le plus proche.

***Important:** si la machine ne fonctionne pas ou mal, si elle présente un dommage ou si elle est tombée, la débrancher immédiatement.*

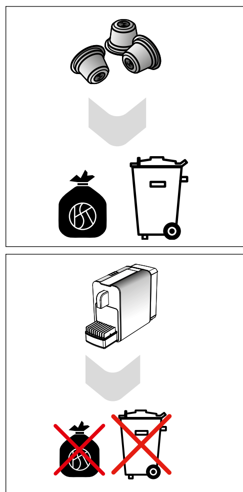
Le riparazioni devono essere eseguite solo presso il servizio assistenza post-vendita. Riparazioni non eseguite a regola d'arte o l'uso di pezzi di ricambio non originali possono essere fonte di pericolo per l'utente. In caso di riparazioni non eseguite come si conviene si declina ogni responsabilità e il diritto di garanzia si estingue. Se non si è in grado di risolvere i problemi con l'aiuto della presente tabella, rivolgersi al punto vendita più vicino.

Importante: in caso di anomalie di funzionamento, guasti evidenti o sospetti in caso di caduta della macchina estrarre immediatamente la spina dalla presa.

Reinigungstaste leuchtet ***Touche de nettoyage allumée*** Tasto pulizia acceso	➜ Tastenübersicht Seite 27	*➜ Aperçu des touches page 27*	➜ Panoramica dei tasti pagina 27
Keine Funktion ***Ne fonctionne pas*** Nessuna funzione	Netzstecker nicht eingesteckt ➜ Netzstecker einstecken	*Machine débranchée ➜ brancher la machine*	Spina non inserita ➜ inserire la spina
	Tasten blockiert ➜ Tastenübersicht Seite 27 ➜ Netzstecker aus- und nach 10 Sekunden wieder einstecken	*Touches bloquées ➜ aperçu des touches p. 27 ➜ débrancher l'appareil et le rebrancher au bout de 10 sec.*	Tasti bloccati ➜ panoramica dei tasti pagina 27 ➜ estrarre la spina e dopo 10 secondi reinserirla
Keine/wenig Kaffeeausgabe ***L'eau ne s'écoule pas ou peu*** Nessuna/insufficiente erogazione caffè	Wassertank füllen und ganz einsetzen	*Remplir le réservoir et bien l'insérer*	Riempire il serbatoio e inserirlo correttamente
	Kapsel defekt ➜ neue Kapsel verwenden	*Capsule défectueuse ➜ mettre une neuve*	Capsula difettosa ➜ inserire nuova capsula
	Bedienhebel bis zum Anschlag schliessen	*Rabattre entièrement le levier*	Chiudere la leva di comando fino alla battuta
	Maschine verkalkt ➜ entkalken ➜ Seite 20	*Machine entartrée ➜ la détartrer ➜ page 20*	Macchina calcificata ➜ decalcificare la macchina ➜ pagina 20
	Wasser aus Enthärtungsanlage verwendet ➜ verlängert Durchlaufszeit ➜ Enthärtungsanlage kontrollieren/einstellen oder Wasser vor Anlage verwenden (z.B. Garage)	*L'utilisation de l'eau à travers un adoucisseur ➜ rallonge le temps de passage de l'eau ➜ contrôler/désactiver l'adoucisseur, ou bien utiliser l'eau avant qu'elle n'entre dans l'adoucisseur (par exemple dans le garage)*	Utilizzare acqua decalcificata da un addolcitore ➜ prolunga la durata dell'erogazione ➜ controllare/disattivare il decalcificatore oppure utilizzare l'acqua prima che passi nel decalcificatore (ad es. garage)
	Pumpe defekt ➜ an Servicestelle wenden	*Pompe défectueuse ➜ s'adresser au service après-vente*	Pompa difettosa ➜ contattare il servizio dopo vendita

	Störungen: Kontrolle / Behebung	*Problèmes: contrôles / solutions*	Guasti: controllo / soluzioni
Pumpe ist sehr laut ***Pompe trop bruyante*** Pompa molto rumorosa	Wassertank leer ➜ füllen und/oder ganz einsetzen	*Réservoir vide ➜ le remplir et/ou bien l'insérer*	Serbatoio vuoto ➜ riempire e/o inserire correttamente
Pumpe springt kurz an ***Pompe trop brève*** Avvio breve della pompa	**Bei kalter Maschine** startet beim Öffnen des Bedienhebels kurz die Pumpe, um im Schacht vergessene Kapseln zu lösen ➜ Seite 10	***Si la machine est froide**, la pompe s'enclenche brièvement lorsqu'on actionne le levier pour libérer une éventuelle capsule oubliée dans le logement ➜ page 10*	**Quando la macchina è fredda,** aprendo la leva di comando, la pompa si attiva per staccare la capsula rimasta nel vano portacapsule ➜ pagina 10
Auslauf: tropft dauernd ***Ecoulement: l'eau goutte en permanence*** Erogatore: gocciola continuamente	Maschine verkalkt ➜ entkalken ➜ Seite 20	*Machine entartrée ➜ la détartrer ➜ page 20*	Macchina calcificata ➜ decalcificare la macchina ➜ pagina 20
Auslauf: tropft vereinzelt ***Ecoulement: l'eau de temps en temps*** Erogatore: gocciola sporadicamente	Gebrauchte Kapsel in Maschine ➜ auswerfen	*Capsule usagée dans la machine ➜ l'éjecter*	Capsule usate nella macchina ➜ espellere
Kaffee/Tee sauer ***Café/thé âcre*** Caffè/tè acido	Nach Entkalkung nicht genügend gespült ➜ Leitungen spülen ➜ Seite 18	*Rinçage insuffisant après détartrage ➜ rincer les circuits ➜ page 18*	Risciacquo insufficiente dopo la decalcificazione ➜ risciaquare i circuiti ➜ pagina 18
	Kaffee-/Teeverfalldatum abgelaufen ➜ neue Kapsel verwenden	*Date de conservation du café/thé dépassée ➜ mettre une capsule neuve*	Capsule caffè/té scadute ➜ utilizzare nuove capsule
Programmierte Tassenmenge stimmt nicht ***La quantité écoulée ne correspond pas à ce qui a été programmé*** Dose erogata non corrisponde a programma	Wassertank leer ➜ füllen und/oder ganz einsetzen	*Réservoir vide ➜ le remplir et/ou bien l'insérer*	Serbatoio vuoto ➜ riempire e/o inserire completamente in modo corretto
	Programmierung verändert ➜ Programmierung wiederholen	*Programmation modifiée ➜ refaire la programmation*	Programmazione modificata ➜ ripetere la programmazione
	Maschine verkalkt ➜ entkalken ➜ Seite 20	*Machine entartrée ➜ la détartrer ➜ page 20*	Macchina calcificata ➜ decalcificare ➜ pagina 20
Nach leer gelaufenem Wassertank wird kein Wasser angesogen ***Après une mise en route à réservoir vide, l'eau n'est plus aspirée par l'appareil*** Dopo la messa in funzione col serbatoio vuoto, l'acqua non viene aspirata	Gebrauchte Kapsel in Maschine ➜ auswerfen ➜ Leitungen spülen ➜ Seite 18	*Capsule usagée dans la machine ➜ l'éjecter ➜ rincer les circuits ➜ page 18*	Capsule usate nella macchina ➜ espellere ➜ risciacquare i circuiti ➜ pagina 18
	Nach 30 Minuten noch einmal ohne Kapsel versuchen, falls die Maschine ansaugt ➜ entkalken ➜ Seite 20	*Réessayer 30 min. plus tard sans capsule, si la machine aspire ➜ la détartrer ➜ page 20*	Dopo 30 minuti riprovare senza capsula, se la macchina aspira ➜ decalcificare ➜ pagina 20
	Nach 30 Minuten noch einmal ohne Kapsel versuchen, falls die Maschine nicht ansaugt ➜ an Servicestelle wenden	*Réessayer 30 min. plus tard sans capsule, si la machine n'aspire pas ➜ s'adresser au service après-vente*	Dopo 30 minuti riprovare ancora una volta senza capsula, se la macchina non aspira ➜ contattare il servizio dopo vendita
Lange Kaffee-Durchlaufszeit ***Ecoulement du café plus lent*** Tempo di passaggio del caffè prolungato	Teetasten sind nicht zum Kaffeebrühen geeignet ➜ Kaffeetasten verwenden ➜ Seite 7	*Les touches thé ne conviennent pas pour le café ➜ utiliser les touches café ➜ page 7*	I tasti per il tè non sono adatti per preparare il caffè ➜ utilizzare i tasti per il caffè ➜ pagina 7
Lange Ristretto/Espresso-Durchlaufszeit ***Ecoulement du ristretto/espresso plus lent*** Tempo di passaggio del ristretto/espresso prolungato	Die Vorbrühfunktion verlängert die Kaffeeausgabe für volles Aroma ➜ Seite 7	*La fonction pré-infusion ralentit l'écoulement pour un arôme plus intense ➜ page 7*	La funzione preinfusione prolunga l'erogazione del caffè garantendo un aroma ancora più intenso ➜ pagina 7

14. Entsorgung



Die gebrauchten **DELIZIO**-Kaffee- und Teekapseln im normalen Hausmüll entsorgen

Ausgediente Geräte bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgeben.

Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können.

Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgen (Umweltschutz!).

Elimination

*Les capsules de café ou de thé **DELIZIO** se jettent avec les ordures ménagères*

Dépôt gratuit de tout appareil hors d'usage auprès d'un point de vente pour une élimination adéquate.

Eliminer l'appareil avec les déchets dangereux pour qu'il ne soit plus utilisé.

Ne pas le jeter avec les ordures ménagères (protection de l'environnement!).

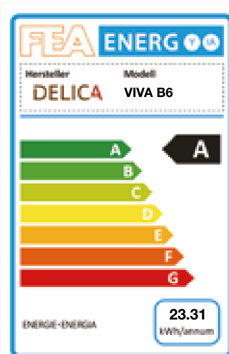
Smaltimento

Le capsule da caffè e da tè **DELIZIO** possono essere smaltite tra i normali rifiuti domestici

Consegnare gratuitamente gli apparecchi non più in uso presso un punto vendita per permettere uno smaltimento adeguato.

Smaltire immediatamente gli apparecchi con un guasto pericoloso e assicurarsi che non possano più essere utilizzati.

Non gettare gli apparecchi tra i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente!).



15. Technische Daten Type DC 265

– Nennspannung	220-240 V / 50-60 Hz
– Nennleistung	1455 Watt
– Energiesparbetrieb	0.3 W
– Energieeffizienzklasse	A
– Energieverbrauch	23.31 kWh/Jahr
– Abmessungen (BxHxT)	ca. 130 x 232 x 330 mm
– Gewicht (ohne Wasser)	ca. 3.0 kg
– Inhalt Wassertank	max. 0.8 l
– Funkenstört	nach EU-Norm
– Zulassung / Konfirmität	CE, S+, RoHs, WEEE

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

Données techniques Type DC 265

– Tension réseau	*220-240 V / 50-60 Hz*
– Tension nominale	*1455 Watt*
– Economie d'énergie	*0.3 W*
– Classe énergétique	*A*
– Consommation	*23.31 kWh/an*
– Mesures (LxHxP) env.	*130 x 232 x 330 mm*
– Poids (sans eau)	*env. 3.0 kg*
– Capacité réservoir	*max. 0.8 l*
– Antiparasité	*selon normes EU*
– Homologation/conformité	*CE, S+, RoHs, WEEE*

Sous réserve de modifications de fabrication et de réalisation dans l'intérêt du progrès technique.

Dati tecnici tipo DC 265

– Tensione nominale	220-240 V / 50-60 Hz
– Potenza nominale	1455 Watt
– Modalità risparmio energia	0.3 W
– Classe efficienza energetica	A
– Consumo energia	23.31 kWh/anno
– Dimensioni (LxAxP)	ca. 130 x 232 x 330 mm
– Peso (senza acqua)	ca. 3.0 kg
– Capacità del serbatoio	max. 0.8 l
– Schermato	secondo le norme UE
– Omologazione / conformità	CE, S+, RoHs, WEEE

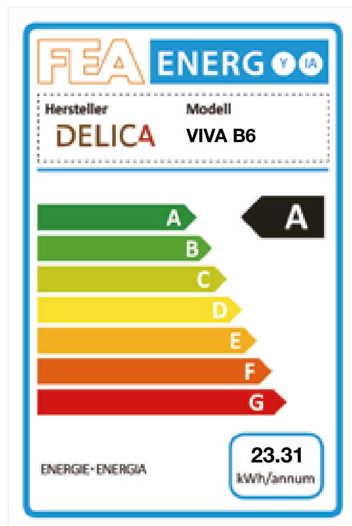
Nell'interesse dello sviluppo tecnico ci riserviamo di apportare modifiche di progettazione e di esecuzione.

16. Tastenfarben/-anzeigen

Couleur des touches / Affichage

Colori e spie dei tasti

	Die Tasten leuchten je nach Betriebszustand unterschiedlich.	*Les touches s'illuminent différemment selon le mode opératoire de la machine.*	**I tasti** si illuminano in modo diverso a dipendenza dello stato operativo della macchina
	Weiss (langsam an-/abschwellend): Energiespar-Betrieb ➜ Seite 14	***Blanc** (clignotant lentement): mode économie d'énergie ➜ page 14*	**Bianco** (lentamente crescente e decrescente): modalità risparmio energia ➜ pagina 14
	Weiss (dauernd; alle Tasten): Maschine bereit für Kaffee-/Teeausgabe ➜ Seite 7	***Blanc** (fixe; toutes les touches): la machine est prête à faire du café / thé ➜ page 7*	**Bianco** (fisso; tutti i tasti): la macchina è pronta per l'erogazione di caffè/tè ➜ pagina 7
z.B.	**Weiss** (dauernd; eine Taste): brühen oder Vorbrühpause	***Blanc** (fixe; une touche): infusion ou pause de pré-infusion*	**Bianco** (fisso; un tasto): infusione o interruzione per preinfusione
z.B.	**Weiss** (blinkend; eine Taste): aufheizen, Vorbrühen, Programmierung Kaffee-/Teemenge läuft ➜ Seite 12	***Blanc** (clignotant; une touche): chauffe, pré-infusion, programmation quantité café/thé ➜ page 12*	**Bianco** (lampeggia; un tasto): riscaldamento, preinfusione, programmazione dose caffè/tè ➜ pagina 12
	Blau (dauernd): Wassertank leer; Wasser nachfüllen ➜ Seite 8	***Bleu** (fixe): le réservoir est vide; remplir le réservoir ➜ page 8*	**Blu** (fisso): serbatoio vuoto; riempire il serbatoio dell'acqua ➜ pagina 8
	Rot (blinkend, während Ausgabe): Maschine entkalken ➜ Seite 20	***Rouge** (clignote pendant écoulement): détartrer la machine ➜ page 20*	**Rosso** (lampeggia, durante l'erogazione): decalcificare la macchina ➜ pagina 20
	Rot (dauernd): Elektronik-/ oder Temperaturfehler (Temperatur zu hoch oder unter 5 °C); Netzstecker ziehen und nach 30 Min. wieder einstecken. Falls immer noch rot ➜ an Servicestelle wenden (bei Untertemperatur reichen 30 Min. Aufwärmzeit bei Zimmertemperatur, damit Maschine wieder funktioniert)	***Rouge** (fixe): erreur réglage électronique ou température (temp. trop élevée ou inférieure à 5 °C); débrancher l'appareil puis le rebrancher au bout de 30 min. Si le voyant reste rouge ➜ contacter le service après-vente (en cas de température trop basse, 30 minutes à temp. ambiante suffisent pour que la machine redémarre)*	**Rosso** (fisso): guasto sistema elettronico o di temperatura (temperatura troppo alta o inferiore a 5 °C); estrarre la spina dalla presa di corrente e reinserirla dopo mezz'ora. Se il problema persiste ➜ rivolgersi al servizio post vendita (in caso di temperatura troppo bassa, 30 min. di riscaldamento a temperatura ambiente bastano perché la macchina ritorni a funzionare)
	Violett (blinkend): Entkalkungsvorgang läuft ➜ Seite 20	***Violet** (clignotant): détartrage en cours ➜ page 20*	**Viola** (lampeggia): processo di decalcificazione in corso ➜ pagina 20
	Violett (dauernd): Zwischenschritt im Entkalkungsvorgang, Wassertank ist leer oder nicht eingesetzt ➜ Seite 20	***Violet** (fixe): étape intermédiaire du processus de détartrage, le réservoir d'eau est vide ou mal inséré ➜ page 20*	**Viola** (fisso): fase intermedia del processo di decalcificazione, il serbatoio dell'acqua è vuoto o non è inserito ➜ pagina 20
+	**Violett / Rot** (blinkend): Entkalkungsvorgang abgebrochen, im Wasserkreislauf befindet sich noch ⚠ Entkalker ➜ Maschine spülen ➜ Seite 18, 20	***Violet / rouge** (clignotant): détartrage interrompu, les circuits contiennent encore du ⚠ détartrant ➜ rincer la machine ➜ page 18, 20*	**Viola/rosso** (lampeggia): interruzione del processo di decalcificazione, nel circuito dell'acqua si trova ancora del decalcificante ⚠ ➜ risciacquare la macchina ➜ pagina 18, 20
+	**Weiss** (blinkend; beide Tasten): Ausdampfprogramm läuft ➜ Seite 22	***Blanc** (clignotant; les deux touches): évacuation vapeur en cours ➜ page 22*	**Bianco** (lampeggia; entrambi i tasti): programma di eliminazione del vapore in corso ➜ pag. 22



Vertrieb/Distributeur/Distributore:
Delica AG, Hafenstrasse 120
CH-4127 Birsfelden
www.delizio.ch

V2 39/14

DELIZIO